

# Jos

## Chapter 22

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

אָז יקראַ יְהוֹשֻׁעַ לְרֵאֲוֵיבְנֵי רֻבִּימְלָאן וְלְגַדֵּי וְלַחֲצֵי מִטֵּה מְנַשֶּׁה: 1  
Манасії племені і-половину і-гадян рувимлян Ісус-Навін покликав Тоді  
[H4519](#) [H4294](#) [H2677](#) [H1425](#) [H7206](#) [H3091](#) [H7121](#)

Тоді покликав Ісус плем'я Рувимове та Гадове, та половину Манасіїного племені,

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אַתֶּם שָׁמַרְתֶּם אֶת כָּל-אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶתְכֶם: 2  
І-сказав до-них Ви зберегли все — що наказав-я вам наказав-я і-послухались Господа  
[H5650](#) [H4872](#) [H0853](#) [H6680](#) [H3605](#) [H0853](#) [H8104](#) [H0413](#) [H0559](#)  
[H0853](#) [H6680](#) [H3605](#) [H8085](#) [H3068](#)

та й сказав їм: „Ви виконували все, що вам наказав був раб Господній Мойсей, і ви слухалися голосу мого про все, що я вам наказував.

לֹא-עֲזַבְתֶּם אֶת-זְבוּלְתֵי אֶחָיִכֶם יָמִים רַבִּים עַד הַיּוֹם הַזֶּה 3  
Не залишили-ви братів-ваших ось днів багато до цього дня  
[H2088](#) [H3117](#) [H5704](#) [H3117](#) [H2088](#) [H20251](#) [H0853](#) [H3808](#)  
וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-מִשְׁמַרְתֵּי מִצְוַת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: 4  
і-зберігали обов'язок — заповіді Господа Бога-вашого  
[H0430](#) [H3068](#) [H4687](#) [H4931](#) [H0853](#) [H8104](#)

Ви оце не лишали братів своїх довгі дні аж до цього дня, і ви додержували виконання заповідей Господа, Бога вашого.

וַעֲתָה וַעֲתָה אֶתְּהִי הַנִּחַתְּ אֱלֹהֵיכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לְהֵם 4  
А-тепер А-тепер Бог-ваш Господь дав-спокій  
[H6258](#) [H1696](#) [H0251](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5117](#) [H6258](#)  
פָּנּוּ וּלְכוּ לְכֶם וְלָכּוּ אֶחָדְתְּכֶם אֶרֶץ אֶל-לְאֶהֱלֵיכֶם 5  
поверніться і-йдіть собі до-наметів-ваших до-землі  
[H5414](#) [H0272](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0168](#) [H3212](#) [H6437](#)  
לְכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן: 6  
вам Мойсей слуга Господа по-той-бік Йордану  
[H3383](#) [H5676](#) [H3068](#) [H5650](#) [H4872](#)

А тепер Господь, Бог ваш, дав мир вашим братам, як вам говорив був. І тепер поверніться, та й ідіть собі до наметів своїх, до краю вашої власності, що вам дав Мойсей, раб Господній, на тім боці Йордану.

5 ורק שמרו מאד לעשות את המצוה ואת התורה אשר צוה  
 наказав які закон і заповідь — виконувати дуже дотримуйтесь Тільки  
[H6680](#) [H8451](#) [H0853](#) [H4687](#) [H0853](#) [H3966](#) [H8104](#) [H7535](#)

אתכם משה עבד- יהוה לאהבה את- יהוה וללכת בכל-  
 всіма і-ходити Бога-вашого Господа — любити Господа слуга Мойсей вам  
[H3605](#) [H3212](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H0157](#) [H3068](#) [H5650](#) [H4872](#) [H0853](#)

ורכבו ולשמר וליעבדו בכל-  
 всім і-служити-Йому до-Нього і-прилеплятися заповіді-Його і-берегти дорогами-Його  
[H3605](#) [H5647](#) [H1692](#) [H4687](#) [H8104](#) [H1870](#)

לבבכם ובכל- נפשכם:  
 і-всією душею-вашою і-всією серцем-вашим  
[H5315](#) [H3605](#) [H3824](#)

Тільки дуже пильнуйте виконувати заповідь та Закону, що наказав був вам Мойсей, раб Господній: любити Господа, Бога вашого, і ходити всіма Його дорогами, і додержувати Його заповіді, і линути до Нього, і служити Йому всім вашим серцем та всією вашою душею”.

6 ויברכם יהושע וישלחם ויגלו אל- אהליהם:  
 I-благословив-ix Ісус-Навін і-відпустив-ix і-пішли-вони до наметів-своїх  
[H1288](#) [H3091](#) [H7971](#) [H3212](#) [H0413](#) [H0168](#)

I поблагословив їх Ісус, та й послав їх, а вони пішли до наметів своїх.

7 וילחצי וילחצי שבת המנשה נתן משה בבשן וילחצי נתן יהושע  
 А-половині племені Манасії дав Мойсей в-Башані а-другій-половині Ісус-Навін  
[H2677](#) [H7626](#) [H4519](#) [H5414](#) [H4872](#) [H1316](#) [H2677](#) [H5414](#) [H3091](#)

עם- אחיהם [מעבר] (בעבר) הירדן ימה וגם כי שלחם  
 з братами-їхніми — по-цей-бік Йордану на-заході і-також коли відпустив-ix  
[H0251](#) [H5676](#) [H3383](#) [H3220](#) [H1571](#) [H7971](#)

יהושע אל- אהליהם ויברכם:  
 Ісус-Навін до наметів-їхніх і-благословив-ix  
[H3091](#) [H0413](#) [H0168](#) [H1288](#)

А половині Манасіїного племені Мойсей дав у Башані, а половині його дав Ісус з їхніми братами на цім боці Йордану на захід. I також, коли Ісус відпускав їх до їхніх наметів, то поблагословив їх,

8 ויאמר אליהם לאמר בנקסים רבים שובו אל- אהליכם  
 I-сказав до-них кажучи 3-багатством великим поверніться до наметів-ваших  
[H0559](#) [H0413](#) [H0559](#) [H5233](#) [H7725](#) [H0413](#) [H0168](#)

ובמקנה רב- מאד בקסף ובזהב ובנחשת ובכרזל ובשלמות  
 і-зі-стадами рясними дуже зі-сріблом і-з-золотом і-з-міддю і-з-залізом і-з-одежею  
[H4735](#) [H3966](#) [H3701](#) [H2091](#) [H1270](#) [H8008](#)

הרבה מאד חלקו שלל- איביכם עם- אחיכם:  
 дуже багато здобич поділіть з ворогів-ваших з братами-вашими  
[H3966](#) [H7998](#) [H0341](#) [H0251](#)

та й сказав до них, говорячи: „Верніться до своїх наметів із великими маєтками та з дуже численною худобою, зо сріблом, і з золотом, і з міддю, і з залізом, і з дуже багатьома одежами. Поділіть здобич від ваших ворогів із вашими братами”.



חֲצִי	וְאֶל-	גָּד	בְּנֵי-	וְאֶל-	רְאוּבֵן	בְּנֵי-	אֶל-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	וַיִּשְׁלְחוּ	13
половини	i-до	Гада	синів	i-до	Рувима	синів	до	Ізраїлю	сини	I-послали	
<a href="#">H2677</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1410</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7205</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H7971</a>	
תַּכְהֵן:	אֶלְעָזָר	בֶּן-	פִּינְחָס	אֶת-	הַגִּלְעָד	אֶרֶץ	אֶל-	מְנַשֶּׁה	שְׁבֹט-		
священика	Елеазара	сина	Пінхаса	—	Гілеад	землі	до	Манасії	племені		
<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H0499</a>		<a href="#">H6372</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1568</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4519</a>	<a href="#">H7626</a>		

I послали Ізраїлеві сини до синів Рувімових і до синів Гадових та до половини Манасіїного племені Гілеадського краю Пінхаса, сина священика Елеазара,

אָב	לְבַיִת	אֶחָד	נָשִׂיא	אֶחָד	נָשִׂיא	עִמּוֹ	נְשָׂאִים	וְעֶשְׂרֵה	14
батька	від-дому	один	начальник	один	начальник	з-ним	начальників	I-десять	
<a href="#">H0001</a>		<a href="#">H0259</a>		<a href="#">H0259</a>				<a href="#">H6235</a>	
לְאַלְפֵי	הֵמָּה	אֲבוֹתָם	בֵּית-	רֹאשׁ	וְאִישׁ	יִשְׂרָאֵל	מִטּוֹת	לְכָל	
від-тисяч	вони	батьків-їхніх	дому	голова	i-кожен	Ізраїлю	племені	від-кожного	
<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H0001</a>			<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H3605</a>	
								יִשְׂרָאֵל:	
								Ізраїлю	
								<a href="#">H3478</a>	

та з ним десять начальників, по одному начальникові для батькового дому з усіх Ізраїлевих племен; а кожен із них — голова дому їхніх батьків, вони для тисяч Ізраїлевих.

מְנַשֶּׁה	שְׁבֹט-	חֲצִי	וְאֶל-	גָּד	בְּנֵי-	וְאֶל-	רְאוּבֵן	בְּנֵי-	אֶל-	וַיָּבֹאוּ	15
Манасії	племені	половини	i-до	Гада	синів	i-до	Рувима	синів	до	I-прийшли	
<a href="#">H4519</a>	<a href="#">H7626</a>	<a href="#">H2677</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1410</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7205</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	
					לְאָמַר:	אִתָּם	וַיְדַבְּרוּ	הַגִּלְעָד	אֶרֶץ	אֶל-	
					кажучи	з-ними	i-говорили	Гілеад	землі	до	
					<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H1568</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0413</a>	

I прийшли вони до синів Рувімових й до синів Гадових та до половини Манасіїного племені до Гілеадського краю, та й говорили з ними, кажучи:

כֹּה	אָמְרוּ	וְכָל	עֵדָת	יְהוָה	מָה-	הַמַּעַל	הַזֶּה	אֲשֶׁר	מִמַּעַלְתֶּם	בְּאֱלֹהֵי	16
Так	сказала	вся	громада	Господа	Що-за	зрада	ця	якою	зрадили-ви	Бога	
<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5712</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H4604</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H4603</a>	<a href="#">H430</a>		
	יִשְׂרָאֵל	לָשׁוּב	הַיּוֹם	מֵאַחֲרָי	יְהוָה	בְּבִנּוֹתְכֶם	לָכֶם				
	Ізраїлю	щоб-відвернутися	сьогодні	від-слідкування	Господу	будуючи-собі	для-себе				
	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1129</a>					
	מִזְבֵּחַ	לְמַרְדְּכֶם	הַיּוֹם	בִּיהוָה:							
	жертвник	для-бунту-вашого	сьогодні	проти-Господа							
	<a href="#">H4196</a>	<a href="#">H4775</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3068</a>							

„Так сказала вся Господня громада: Що це за переступ, що ви спроневірилися ним проти Ізраїлевого Бога, щоб відвернутись сьогодні від Господа? Бо ви збудували собі жертовника, щоб сьогодні збунтуватися проти Господа.

עַד	מִמְּנוּ	הִטְהַרְנוּ	לֹא-	אֲשֶׁר	פְּעוֹר	עֲוֹן	אֶת-	לָנוּ	הַמְעַט-	17
до	від-неї	очистились-ми	не	від-якої	Пеору	провини	—	нам	Хіба-мало	
<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H2891</a>		<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H6465</a>	<a href="#">H5771</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4592</a>		
				יְהוָה:	בְּעֵדָת	הַנֶּגֶף	וַיְהִי	הַזֶּה	הַיּוֹם	
				Господа	на-громаду	язва	i-була	цього	дня	
				<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5712</a>	<a href="#">H5063</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3117</a>	

Чи нам мало Пеорового гріха, з якого ми не очистилися аж до цього дня, і була поразка в Господній громаді?

18 וְאַתֶּם תֵּשְׁבוּ הַיּוֹם מֵאַחֲרַי יְהוָה וְהָיָה אִתְּכֶם תִּמְרְרוּ  
 A-ви відвернетесь сьогодні від-слідування Господу і-станеться ви збунтуєтесь  
 H7725 H3117 H3068 H1961 H4775

הַיּוֹם כִּי־תִהְיֶה וּמָחָר אֵל-כָּל-עַדְתַּיִשְׂרָאֵל יִקְצֹף:  
 сьогодні проти-Господа а-завтра на всю громаду розгнівається  
 H3117 H3068 H4279 H0413 H3605 H5712 H3478 H7107

A ви відвертаєтесь сьогодні від Господа. І станеться, — ви збунтуєтесь сьогодні проти Господа, а Він узавтра розгнівається на всю Ізраїлеву громаду.

19 וְאִדָּם טְמֵאָה אֶרֶץ אֶחָדָם עָבְרוּ לָכֶם אֶל-אֶרֶץ  
 Та-якщо якщо нечиста земля володіння-вашого перейдуть собі до землі  
 H0389 H2931 H0776 H0272 H0413 H0776

אֶחָדָם יְהוָה אֲשֶׁר שָׁכַן-שָׁם מִשְׁכַּן יְהוָה וְהֶאֱחָזוּ בְּתוֹכָנוּ  
 володіння Господа де перебуває там скинія Господа і-оселиться серед-нас  
 H0272 H3068 H7931 H8033 H4908 H3068 H8432

וּבִיְהוָה אֶל-תִּמְרְרוּ וְאַתְּנֹו אֶל-תִּמְרְרוּ לָכֶם  
 але-проти-Господа не бунтуйте і-проти-нас не бунтуйте для-себе будуючи-собі  
 H3068 H0408 H0853 H4775 H0408 H1129 H4775

מִזְבֵּחַ מִבְּלַעַיִי מִזְבֵּחַ יְהוָה מִזְבֵּחַ אֱלֹהֵינוּ:  
 жертвник окрім жертвника Господа Бога-нашого  
 H4196 H1107 H3068 H0430

І справді, — якщо край вашої посілості нечистий, перейдуть собі до краю Господньої посілості, що там пробу ває Господня скинія, і візьміть посілість серед нас, а на Господа не бунтуйте, і не бунтуйте проти нас вашим збудуванням собі жертівника, окрім жертівника Господа, Бога нашого.

20 וְהָלֹא עָנָן בֶּן-זֶרַח מְעַל מְעַל בְּחֶרֶם וְעַל-כָּל-זֶרַח אַחַן אַחַן חִיבָא-נֶה  
 Хіба-не Ахан син Зераха вчинив-зраду зраду щодо-залятого і-на всю  
 H3808 H5912 H2226 H4603 H4604 H3605

פ — עַדְתַּיִשְׂרָאֵל הָיָה קִצְף וְהוּא אִישׁ אֶחָד לֹא נָוַע בְּעוֹנוֹ:  
 громаду Ізраїлю був гнів а-він чоловік один не загинув за-провину-свою  
 H5712 H3478 H1961 H0376 H1931 H0259 H3808 H1478 H5771

Чи ж не Ахан, син Зерахів, спроневірився був переступом у залятому, а гнів був на всю Ізраїлеву громаду? І він був єдиний чоловік, що не помер своєю смертю через свій гріх“.

21 וַיַּעֲנוּ בְנֵי-רְאוּבֵן וּבְנֵי-גָד וְחֻצֵי וַיְשָׁבֵט מְנַשֶּׁה וַיְדַבְּרוּ אֶת-יִשְׂרָאֵל  
 І-відповіли сини Рувима і-сини Гада і-половина Манасії племені і-говорили до  
 H7205 H1410 H2677 H7626 H4519 H1696 H0854

רְאִישֵׁי אֶלְפֵי יִשְׂרָאֵל:  
 голів тисяч Ізраїлю  
 H0505 H3478

І відповіли сини Рувімові, сини Гадові та половина Манасієного племені, і говорили з головами тисяч Ізраїлевих:

22 וְאֵל וְאֱלֹהִים יְהוָה וְאֵל וְאֱלֹהִים הוּא יָדַע וְיִשְׂרָאֵל הוּא יָדַע  
 Бог Богів Господь Богів Богів і-Ізраїль він знає Він знає  
 H0410 H3068 H0430 H0410 H3068 H1931 H3045 H3478 H1931 H3045

אִם-בְּמַרְדָּ וְאִם-בְּמַעַל בְּיְהוָה אֶל-תּוֹשִׁיעֵנוּ הַיּוֹם הַזֶּה:  
 якщо в-бунті і-якщо у-зраді проти-Господа не рятуй-нас цього-дня цього  
 H4777 H4604 H3068 H0408 H3467 H3117 H2088

„Бог богів Господь, Бог богів Господь, — Він знає, і Ізраїль — він буде знати. Не пощади нас цього дня, якщо бунтом і якщо переступом проти Господа ми це зробили,

וְאִם־ i-якщо	יְהוָה Господу	מֵאַחֲרָי від-слідкування	לָשׁוּב щоб-відвернутися	מִזְבֵּחַ жертвник	לָנוּ собі	לְבָנוֹת Щоб-будувати	
	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H4196</a>		<a href="#">H1129</a>	
עָלָיו на-ньому	לְעֹשׂוֹת щоб-приносити	וְאִם־ i-якщо	וּמִנְחָה i-хлібну-жертву	עוֹלָה цілопалення	עָלָיו на-ньому	לְהַעֲלוֹת щоб-приносити	
			<a href="#">H4503</a>			<a href="#">H5927</a>	
			יִבְקֶשׁ: нехай-стягне	הוּא Він	יְהוָה Господь	שְׁלָמִים мирні	זִבְחֵי жертви
			<a href="#">H1245</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8002</a>	<a href="#">H2077</a>

якщо ми збудували собі жертовника на відвернення від Господа; а якщо ми будували на принесення цілопалення та жертви хлібної, і якщо на спорядження на ньому мирних жертв, то Господь — Він відплатить,

יֹאמְרוּ скажуть	מָחָר Завтра	לְאָמַר кажучи	זֶאת це	אֶת־ —	עָשִׂינוּ зробили-ми	מִדְּכָר про-річ	מִדְּאָנָה з-турботи	לֹא не	וְאִם־ I-якщо
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4279</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H1674</a>	<a href="#">H3808</a>	
		יִשְׂרָאֵל: Iзраїлю	אֱלֹהֵי Бога	וְלִיהוָה до-Господа	לָכֶם вам	מִה־ Що	לְבָנֵינוּ кажучи дітям-нашим	בְּנֵיכֶם діти-ваші	
		<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0559</a>		

і якщо ми не зробили цього з обавою про таку річ, говорючи: Завтра скажуть ваші сини до наших синів, говорючи: Що вам до Господа, Бога Iзраїлевого?

אֶת־ —	גָּדָה Гада	וּבְנֵי־ i-сини	רְאוּבֵן Рувима	בְּנֵי־ сини	וּבֵינֵיכֶם i-між-вами	בֵּינָנוּ між-нами	יְהוָה Господь	נָתַן־ поклав	וּבִכּוֹל Адже-межу
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1410</a>		<a href="#">H7205</a>		<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H1366</a>
לְבִלְתִּי щоб-не	בְּנֵינוּ дітей-наших	אֶת־ —	בְּנֵיכֶם діти-ваші	וְהִשְׁבִּיתוּ i-відвернуть	בְּיְהוָה в-Господі	חֵלֶק частки	לָכֶם вам	אֵין־ немає	הַיַּרְדֵּן Йордан
<a href="#">H1115</a>		<a href="#">H0853</a>			<a href="#">H3068</a>			<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H3383</a>
							יְהוָה: Господа	אֶת־ —	יָרָא боялися
							<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3372</a>

Бо Господь дав границю поміж нами та поміж вами, сини Рувимові та сини Гадові, Йордан, — нема вам наділу в Господі! І ваші сини відірвуть наших синів від бязні Господа.

לְעוֹלָה для-цілопалення	לֹא не	הַמִּזְבֵּחַ жертвник	אֶת־ —	לְבָנוֹת збудуємо	לָנוּ собі	נָא ж	נַעֲשֶׂה־ Зробімо	וְנֹאמַר Тому-сказали-ми	
	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4196</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1129</a>		<a href="#">H4994</a>		<a href="#">H0559</a>	
								לְזִבְחַ: для-жертви	וְלֹא i-не
								<a href="#">H2077</a>	<a href="#">H3808</a>

Тож сказали ми: Зробім собі, збудуймо жертовника не на цілопалення й не на жертву,

אֲחֵרֵינוּ	דְּרוֹתֵינוּ	וּבֵינֵינוּ	וּבֵינֵיכֶם	בֵּינֵינוּ	הוּא	עֵד	כִּי	27
після-нас	поколіннями-нашими	i-між	i-між-вами	між-нами	він	свідок	Бо	
	<a href="#">H1755</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H5707</a>		
	בְּעִלּוֹתֵינוּ	לְפָנָיו	יְהוָה	עֲבֹדָת	אֶת־	לְעֵבֶד		
	цілопаленнями-нашими	перед-Ним	Господу	служіння	—	щоб-служити		
		<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5656</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5647</a>		
מָחָר	בְּנֵיכֶם	יֹאמְרוּ	וְלֹא־	וּבְשָׁלְמֵינוּ		וּבִזְבָּחֵינוּ		
завтра	діти-ваші	скажуть	i-не	i-мирними-жертвами-нашими		i-жертвами-нашими		
<a href="#">H4279</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H8002</a>		<a href="#">H2077</a>		
				בֵּיהוָה:	חֶלֶק	לָכֶם	אֵין־	לְבָנֵינוּ
				в-Господі	частки	вам	Немає	дітям-нашим
				<a href="#">H3068</a>			<a href="#">H0369</a>	

але щоб він був свідком між нами та між вами, і між поколіннями нашими по нас, що ми служили служби Господні перед Його лицем нашими цілопаленнями, і нашими жертвами, і нашими жертвами мирними. І не скажуть ваші сини завтра до наших синів: нема вам наділу в Господі!

מָחָר	דְּרוֹתֵינוּ	יֹאמְרוּ	אֲלֵינוּ	וְאֵל־	כִּי־	וְהָיָה	וְנֹאמַר	28
завтра	поколінням-нашим	скажуть	нам	i	коли	i-буде	I-сказали-ми	
<a href="#">H4279</a>	<a href="#">H1755</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0559</a>		
אֲבוֹתֵינוּ	עָשׂוּ	אֲשֶׁר־	יְהוָה	מִזְבֵּחַ	תְּבִנִיתֹ	אֶת־	רְאוּ	וְאֹמְרוּ
батьки-наші	зробили	який	Господа	жертвника	зразок	на	Дивіться	тоді-скажемо
<a href="#">H0001</a>			<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4196</a>	<a href="#">H8403</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0559</a>
	וּבֵינֵיכֶם:	בֵּינֵינוּ	הוּא	עֵד	כִּי־	לְעוֹלָה	וְלֹא־	לֹא־
	i-між-вами	між-нами	він	свідок	a	для-жертви	i-не	для-цілопалення
	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H5707</a>		<a href="#">H2077</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3808</a>

І сказали ми: І станеться, коли так скажуть до нас та до наших поколінь узавтра, то ми скажемо: Подивіться на вигляд жертівника, що зробили були наші батьки не на цілопалення й не на жертву, але щоб був він свідком між нами та між вами.

הַיּוֹם	וְלָשׁוּב	בֵּיהוָה	לְמַרְדֹּ	מִמֶּנּוּ	לָנוּ	חַיִּלְיָהּ	29
сьогодні	i-відвертатися	проти-Господа	бунтувати	від-цього	від-нас	Хай-буде-далеко	
<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4775</a>			<a href="#">H2486</a>	
	לְמִנְחָה	לְעֹלָה	מִזְבֵּחַ	לְבָנוֹת	יְהוָה	מֵאַחֲרָי	
	для-хлібної-жертви	для-цілопалення	жертвник	будувати	Господу	від-слідування	
	<a href="#">H4503</a>		<a href="#">H4196</a>	<a href="#">H1129</a>	<a href="#">H3068</a>		
פ	מִשְׁכְּנוֹ:	לְפָנָיו	אֲלֵהֵינוּ	יְהוָה	מִזְבֵּחַ	מִלְבָּד	וְלִזְבַּח
—	скинією-Його	перед	Бога-нашого	Господа	жертвника	окрім	i-для-жертви
	<a href="#">H4908</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4196</a>	<a href="#">H0905</a>	<a href="#">H2077</a>

Борони нас, Боже, бунтуватися нам проти Господа, і відвертатися сьогодні від Господа, щоб будувати жертівника на цілопалення, і на жертву хлібну, і на жертву, окрім жертівника Господа, Бога нашого, що перед скинією Його“.

30 וַיִּשְׁמַע פִּינְחָס הַכֹּהֵן וְנָשִׂאֵי וְרֹאשֵׁי אֲלָפֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר אֵתוּ  
 3-ним що Ізраїлю тисяч і-голови громади і-начальники священник Пінхас І-почув  
[H0854](#) [H3478](#) [H0505](#) [H5712](#) [H3548](#) [H6372](#) [H8085](#)

אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבְּרוּ בְּנֵי-רְאוּבֵן וְגַד וּבְנֵי מְנַשֶּׁה  
 Манасії і-сини Гада і-сини Рувима сини говорили які слова —  
[H4519](#) [H1410](#) [H7205](#) [H1696](#) [H1697](#) [H0853](#)

וַיִּיטָב בְּעֵינֵיהֶם:  
 в-очах-їхніх і-було-добре  
[H3190](#)

І почув священник Пінхас та начальники громади й гóлови тисяч Ізраїлевих, що були з ним, ті слова, що казали сини Рувимові й сини Гадові та сини Манасіїні, і було це добре в їхніх очáх.

31 וַיֹּאמֶר פִּינְחָס בֶּן-אֱלֶעָזָר הַכֹּהֵן אֶל-בְּנֵי רְאוּבֵן וְאֶל-בְּנֵי גַד  
 І-сказав Пінхас син Елеазара священник до синів Рувима і-до синів Гада  
[H1410](#) [H0413](#) [H7205](#) [H0413](#) [H3548](#) [H0499](#) [H6372](#) [H0559](#)

וְאֶל-בְּנֵי מְנַשֶּׁה וְהַיּוֹם יָדָעְנוּ כִּי-בְתוֹכְנוּ יְהוָה אֲשֶׁר לֹא-  
 і-до синів Манасії синів сьогодні ми-пізнали-що серед-нас Господь тому-що  
[H3808](#) [H3068](#) [H8432](#) [H3045](#) [H3117](#) [H4519](#) [H0413](#)

מֵעֲלֹתָם מִבְּהוֹתָהּ הַמַּעַל הַזֶּה אֲזַי הַיּוֹם בִּיהוָה כֹּהֵן אֶת-הַצִּלְתָּם  
 вчинили-ви-зраду проти-Господа зраду цю зраду проти-Господа вчинили-ви-зраду  
[H3478](#) [H0853](#) [H5337](#) [H2088](#) [H4604](#) [H3068](#) [H4603](#)

מִיָּד יְהוָה:  
 від-руки Господа  
[H3068](#) [H3027](#)

І сказав Пінхас, син священника Елеазара, до синів Рувимових, і до синів Гадових та до синів Манасіїних: „Сьогодні ми пізнали, що Господь серед вас, що ви не спроневірилися Господеві тим переступом, — тепер ви візволіли Ізраїлевих синів від Господньої руки“.

32 וַיָּשָׁב פִּינְחָס בֶּן-אֱלֶעָזָר הַכֹּהֵן וְהַנְּשִׂאִים מֵאֵת בְּנֵי רְאוּבֵן  
 І-повернувся Пінхас син Елеазара священник і-начальники від синів Рувима  
[H7205](#) [H0854](#) [H3548](#) [H0499](#) [H6372](#) [H7725](#)

וּמֵאֵת בְּנֵי-גַד מֵאֶרֶץ גִּלְעָד אֶל-אֶרֶץ כְּנָעַן אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 і-від синів Гада з-землі Гілеад до землі Ханаан до синів Ізраїлю  
[H3478](#) [H0413](#) [H0776](#) [H0413](#) [H1568](#) [H0776](#) [H1410](#) [H0853](#)

וַיִּשְׁבוּ אוֹתָם דְּבַר:  
 і-повідомили їм відповідь  
[H1697](#) [H0853](#) [H7725](#)

І вернувся Пінхас, син священника Елеазара, та начальники від синів Рувимових, і від синів Гадових з гілеадського краю до Краю ханаанського до Ізраїлевих синів, і здалі їм звіт.

33 וַיִּיטָב הַדְּבָר וּבְעֵינֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְדַבְּרוּ אֱלֹהִים לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל  
 і-було-добре це-слово в-очах синів Ізраїлю і-благословили Бога сини Ізраїлю  
[H3478](#) [H1697](#) [H3190](#) [H0430](#) [H1288](#) [H3478](#)

וְלֹא-אָמְרוּ לְעֹלֹת עָלֵיהֶם לְמַעַן אֲשֶׁר הָאָרֶץ אֶת-לְשַׁחַת לְצָבָא  
 і-не казали-більше йти проти-них на-війну щоб-знищити землю —  
[H0776](#) [H0853](#) [H7843](#)

בְּנֵי-רְאוּבֵן וְגַד יֹשְׁבִים בָּהּ:  
 сини Рувима і-сини Гада живуть в-ній  
[H3427](#) [H1410](#) [H7205](#)

І була добра та річ в очах синів Ізраїлевих. І поблагословили Бога Ізраїлеві сини, і не сказали йти на них війною, щоб знищити край, що сини Рувимові та сини Гадові сидять у ньому.

כִּינְתִינוּ	הוא	עַד	כִּי	לְמִזְבֵּחַ	גָּד	וּבְנֵי-	רְאוּבֵן	בְּנֵי-	וַיִּקְרְאוּ	34
між-нами	він	свідок	бо	жертвник	Гада	i-сини	Рувима	сини	I-назвали	
<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H5707</a>		<a href="#">H4196</a>	<a href="#">H1410</a>		<a href="#">H7205</a>		<a href="#">H7121</a>	
							פ	הָאֱלֹהִים:	יְהוָה	כִּי
						—	ε-Бог	Господь	що	
							<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>		

І назвали сини Рувимові та сини Гадові ім'я жертівникові: Ед, бо він свідок між нами, що Господь — Він Бог.